

Weiwei "Zeo" Niu

English <> Chinese Translator/Interpreter

Address	Los Angeles, CA 91506	Proz	https://www.proz.com/translator/2497511
Phone	+1 323-638-9028	LinkedIn	
E-mail	you6ying@gmail.com		https://www.linkedin.com/in/zeo-niu-022a8761/

I'm a Los Angeles-based Chinese voice actress/translator specializing in subtitling, marketing, IT, gaming, literature, and movie scripts.

Experience

Mar 2018 - present	Subtitle Translator/QC <i>Plint (Los Angeles)</i> Subtitle origination for the No.1 streaming site in US. English-Simplified Chinese. Shows I've worked on: The Staircase Big Mouth Season 2 Adam Sandler: 100% Fresh Inside Bill's Brain: Decoding Bill Gates Season 1 Tiger King Patriot Act with Hasan Minhaj: Volume 5 Dave Chappelle: The Kennedy Center Mark Twain Prize for American Humor
Jul 2019 - present	Voice Actress <i>Freelance</i> Worked on projects including: corporate videos, sales presentation, e-learning videos, commercials, explainer or how-to videos, animation, audiobooks, voicemail, and more.
Jun 2018 - present	Mobile Game Translator <i>Glyph Language Services</i> ENG-CHN Localization and QC for a top-rated mobile game affiliated with Warner Brothers.
Aug 2015 - present	Subtitle Translator <i>Vice HBO/Rakuten Viki (San Francisco-Los Angeles)</i> <ul style="list-style-type: none">Mandarin Chinese - English subtitle translation, production, and coordination for VICE HBO News Season 6.Mandarin Chinese - English TV series subtitle translation for Rakuten Viki.
Aug 2014 - Sep 2015	Researcher/Translator <i>Human Rights Documentary "Complicit" (Beijing-NYC)</i> <ul style="list-style-type: none">Researching and gathering information in the field.Translating/transcribing/subtitling interview transcripts from Chinese to English.
Nov 2013 - Apr 2015	Bilingual News Producer <i>Politiken (Beijing)</i> <ul style="list-style-type: none">Translated/Interpreted daily news from Chinese to English. Researched and gathered information in the field.A sample of freelance work during this period - Additional reporting on a Guardian featuring story: https://www.theguardian.com/world/2015/sep/08/chinas-funeral-revolutionaries
Oct 2014 - Nov 2014	Local Producer <i>Vice HBO (Beijing)</i> Researching and facilitating interviews on the Vice HBO documentary series on China's pollution problem. http://www.imdb.com/filmosearch?sort=year&explore=title_type&role=nm7985086&ref_=nmbio_ql_flmg_1
May 2013 - Jul 2013	Freelance Producer <i>CNBC (Beijing)</i> Researching and gathering information on the shadow banking scene in China.

Publications

"13 Clocks" by James Thurber (ISBN: 9787542641649)

"Everybody Loves Our Town: An Oral History of Grunge Music" by Mark Yarm(ISBN: 9787532759415)

"Heavier Than Heaven" by Charles (ISBN: 9787542665584)

Software

SDL Trados	
MemoQ	
SmartCAT	
MemSource	
Subtitle Edit	
EZ Title	

Education

2010 - 2014	Harbin Normal University Bachelor of Arts (B.A.), History
2014 - 2014	Draper University Entrepreneurship/Entrepreneurial Studies